

Uiangia Chadaguara Buglere



Chadaguara girogro no

Isabel Cristina Bolaños V.





Uiangia Chadaguara Buglere





Chadaguara girogro no

Isabel Cristina Bolaños V.

R497.798
B687ui Bolaños Villalobos, Isabel Cristina, autora
 Uiangia Chadaguara buglere : chadaguara girogro no / Isabel
Cristina Bolaños Villalobos ; ilustraciones: Olga Cajina. -- primera
edición. -- Heredia, Costa Rica. -- Universidad Nacional, Ediciones
Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2023.
 41 páginas : ilustraciones a color. -- (Colección ¡Aprendamos
buglere!)

Otra publicación con el diccionario del docente (chadaguara soadanga no)
El texto es producto del proyecto “Gramática pedagógica del buglere ”
Programa de lingüística Centroamericana. Universidad Nacional.
ISBN 978-9930-9768-4-5

I. LENGUAS ABORIGENES. II. DICCIONARIOS III. ENSEÑANZA DE IDIOMAS
IV. BUGLERE. V. PEDAGOGÍA. VI. COSTA RICA. 3. Cajina, Olga, ilustradora.



COLECCIÓN ¡APRENDAMOS BUGLERE!

Uiangia chadaguara buglere (Chadaguara girogro no)
© Isabel Cristina Bolaños V.

Primera edición, 2023
ISBN: 978-9930-9768-4-5

© Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, Universidad Nacional de Costa Rica
Teléfono: (506) 2562-4067
Portal electrónico: <http://www.literatura.una.ac.cr/>
Heredia, Costa Rica

La autora agradece la colaboración de las estudiantes asistentes:
Daniela Brenes Ramos, Hazel Raquel Campos Hernández y María José Gutiérrez Fuentes

Revisión de textos: La autora y J. Diego Quesada
Ilustraciones: Olga Cajina
Diseño y diagramación: Daniela Hernández

Prohibida la reproducción total o parcial. Todos los derechos reservados.
Hecho el depósito de ley.



A J. Diego Quesada, "JD",
por su guía, enseñanzas y acompañamiento
en mi camino buglé.

A mis queridas estudiantes asistentes:
Daniela, Hazel, María José, Natalia y Verónica, por
todo el trabajo que han realizado
y a quienes he disfrutado ver crecer.

El *Diccionario de la lengua buglere*, **Chadaguara Uiagia Buglere**, pertenece a la colección **¡Aprendamos Buglere!**, y nace como material complementario y preparatorio para los libros **¡Ale Che Buglere Tadege! 1, 2 y 3** anteriormente publicados, y que se utilizan en las clases de lengua y cultura buglere de primero, segundo y tercer grado en las escuelas Ngobegue en La Casona y Escuela de Kiabdo de la Dirección Regional de Educación de Coto, Circuito 13 del Ministerio de Educación Pública de Costa Rica. Este texto podrá ser utilizado en las clases de lengua y cultura a nivel pre-escolar, así como en años posteriores ya que presenta el vocabulario de uso frecuente, claramente ilustrado, utilizado en el material didáctico ya diseñado.

Este diccionario ilustrado está dividido en **15 categorías de vocabulario**: familia, pronombres, animales, lugares, números (en cinco clases numerales: humanos, largos, redondos, bultos, planos) comida, objetos de la escuela, verbos, colores, adjetivos, profesiones y herramientas, partes del cuerpo, partes de la casa, meses del año, y días de la semana. Cada categoría de vocabulario presenta los siguientes elementos: el nombre de la categoría, una ilustración ejemplo que contiene elementos relacionados con la categoría respectiva y la lista del vocabulario asociada a la ilustración.

La autora agradece la colaboración del doctor J. Diego Quesada, coordinador de PROLINCA, y a las estudiantes asistentes del proyecto: Daniela María Brenes Ramos, Hazel Raquel Campos Hernández, Verónica de los Ángeles Gallo Fuentes y María José Gutiérrez Fuentes, cuyo trabajo ha sido de gran importancia para la elaboración de este manual.

Con respeto,
Isabel Cristina Bolaños V.
Autora



Tabla de contenido



Bidiga 2-3



Kiru ke kuang ka blidadale 4-5



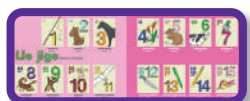
Lle..... 6-7



Ngang 8-9



Kunang dale 10-11



Lle jige..... 12-13



Lle bolole 14-15



Lle gede 16-17



Lle kuale..... 18-19



Bli 20-21



Lle kuela no 22-23



Kiru sribadale 24-25



Ba 26-27



Kiru je degede aling 28-29



Dode e sribi 30-33



Che jegabale ka 34-35



Juia sege 36-37



Dai 38-39



Chui 40-41

Kiru ke kuang ka blidadale



badre



ba



che



cha



che mandre



che emaña,
che amaña



che emaña,
che amaña



che mandre

Lie



juling

chebi muña

badada

mamayi

udu

jebeda

isi

mula

bodrega

judrega

moala

ja

ja muña

chebi

to

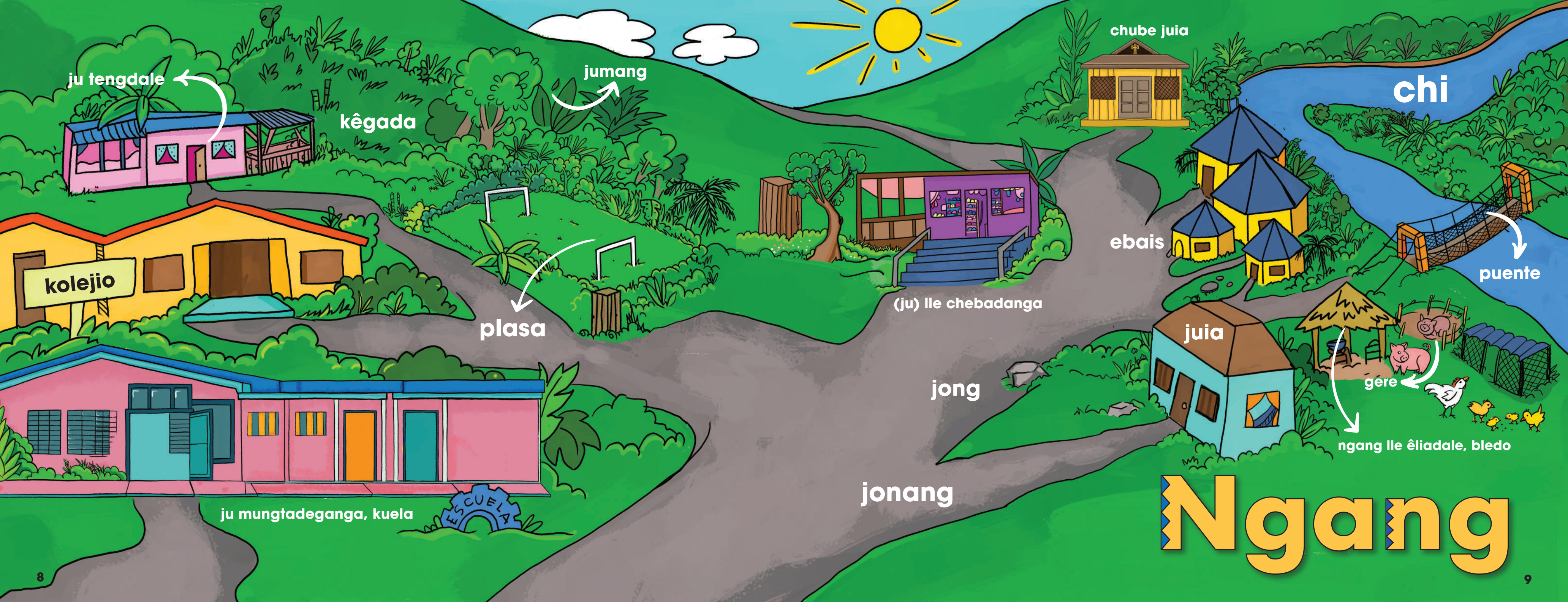
chula

chunu

kôï muña

andalang

ueng



ju tengdale

kêgada

jumang

chube juia

chi

kolejio

plasa

(ju) Ile chebadanga

ebais

puente

juia

gère

ngang Ile êliadale, blede

jong

jonang

ju mungtadeganga, kuela

Ngang



kuiede



kuiong



kiamaing



kuiabaga



kuiatiga



kuiaterege



kuiaguge

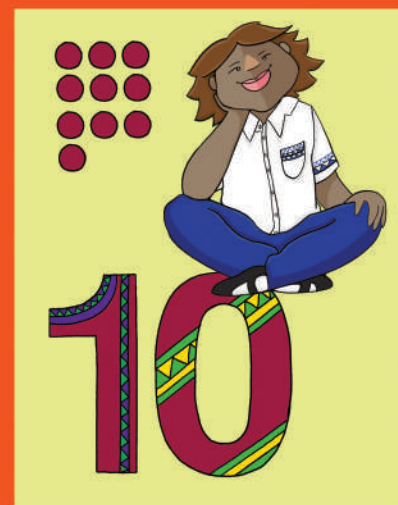
Kuang dale



kuiajaba



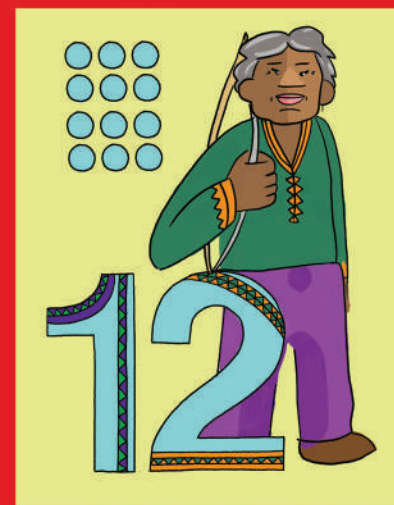
kiaainga



kuiatau



kuiatau kuiede



kuiatau kuiong



kuiatau kiamaing



kuiatau kuiabaga



kuiatau kuiatiga

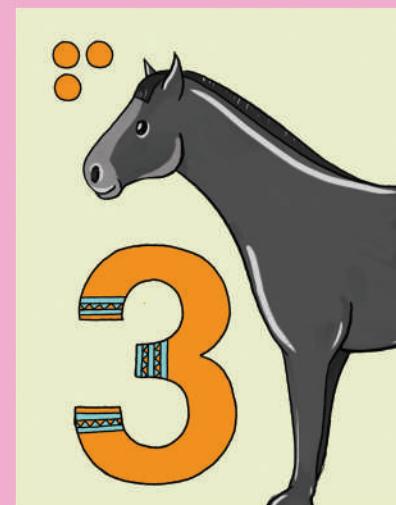
Lle jige



gadade



gadobu



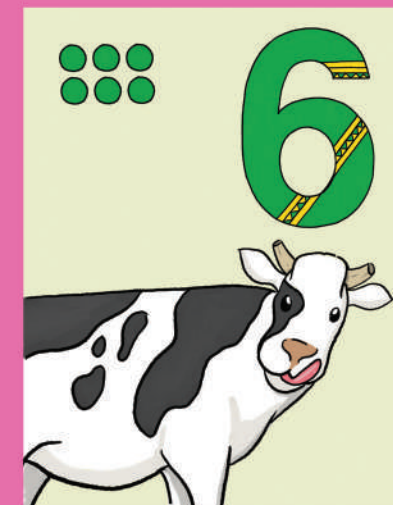
gadamaing



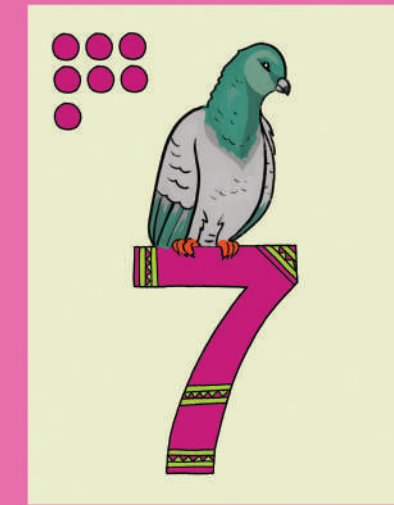
gadabaga



gadatiga



gadaterege



gadaguge



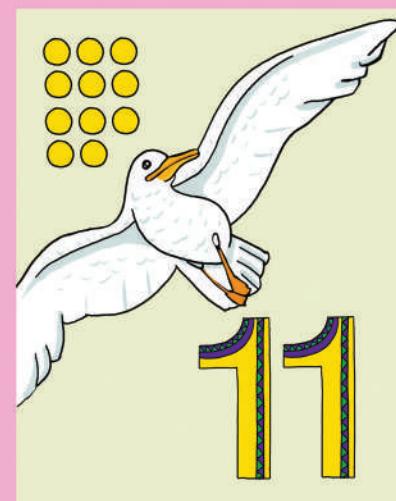
gadajaba



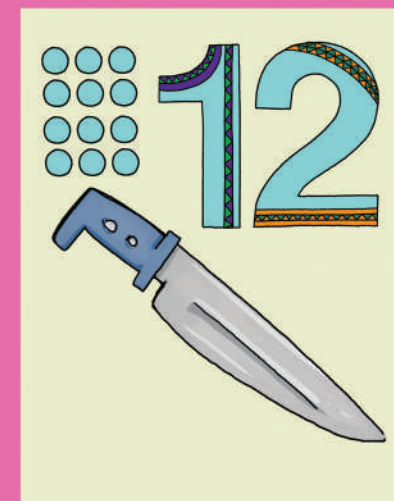
gadaainga



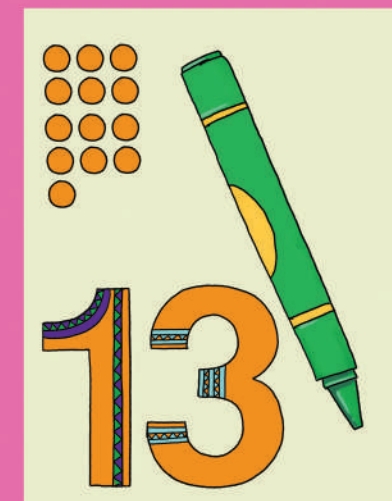
gadatau



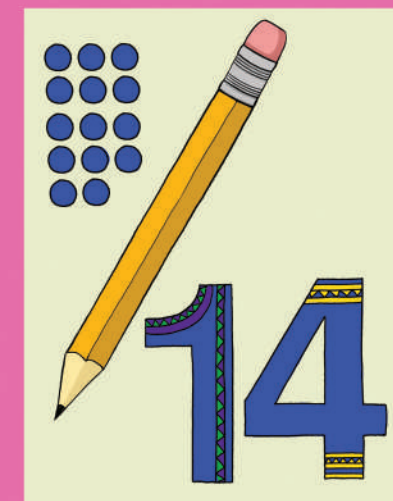
gadatau gadade



gadatau gadobu



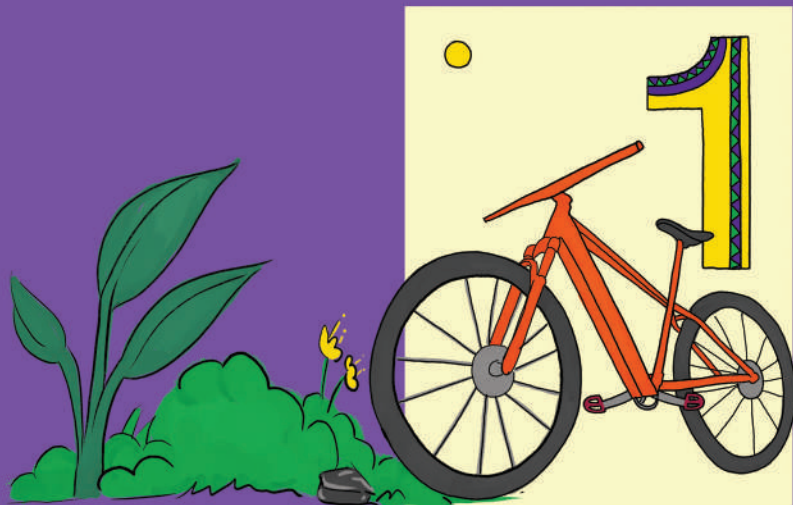
gadatau gadamaing



gadatau gadabaga



gadatau gadatiga



gabade



gabodu



gabamaing



gababaga



gabatiga

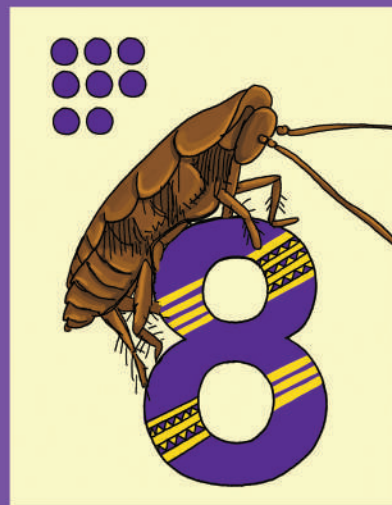


gabaterege

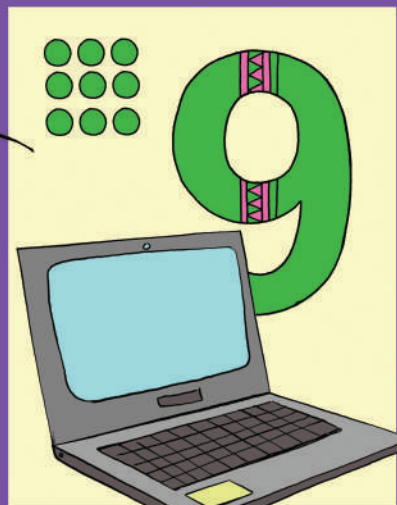


gabaguge

Lle bolole



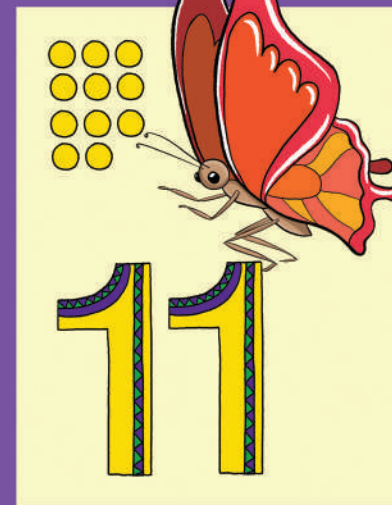
gabajaba



gabainga



gabatau



gabatau gabade



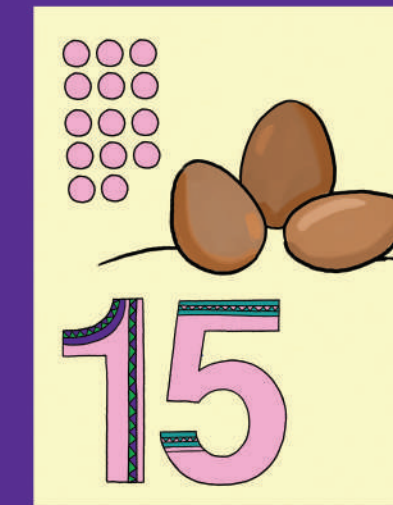
gabatau gabou



gabatau gabamaing



gabatau gababaga



gabatau gabatiga

Lie gedde



1
gadede

2
gadebu

3
gademaing

4
gadebaga

8
gadejaba

7
gadeguge

6
gadeterege

5
gadetiga

9
gadeainga

10
gadetau

11
gadetau gadede

12
gadetau gadebu

15
gadetau gadetiga

14
gadetau gadebaga

13
gadetau gademaing





gadede

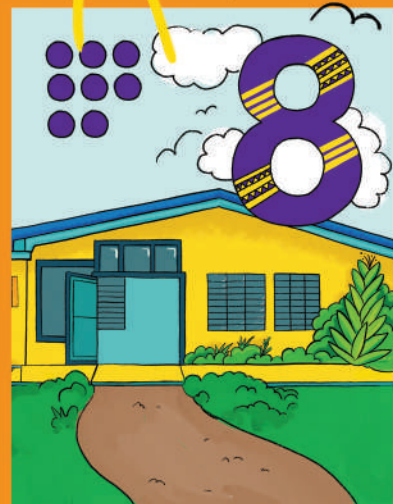


godebu



gademaing

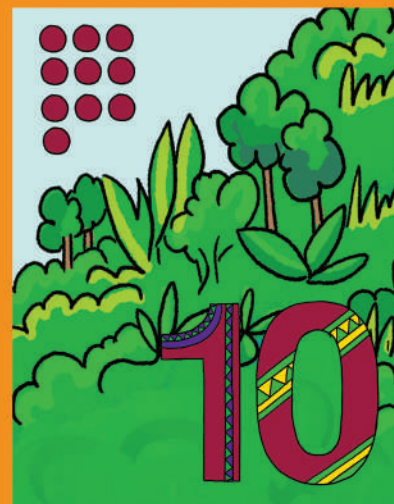
Lle kuale



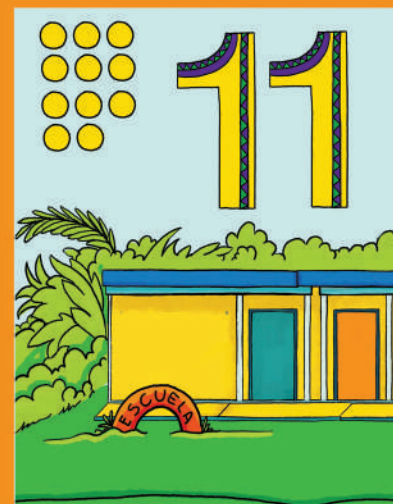
gadejaba



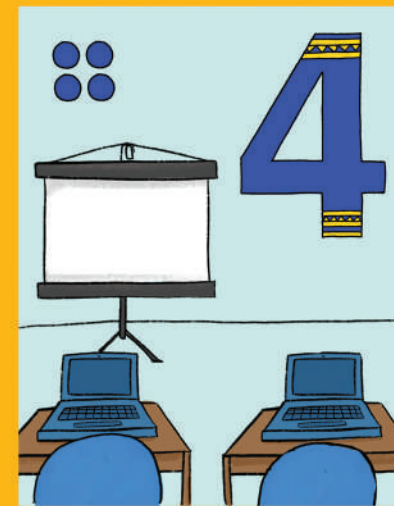
gadeainga



gadetau



gadetau gadede



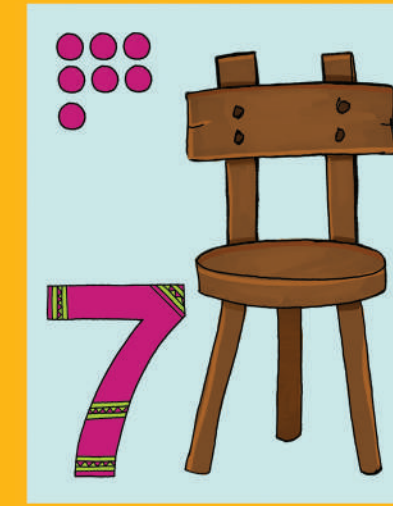
gadebaga



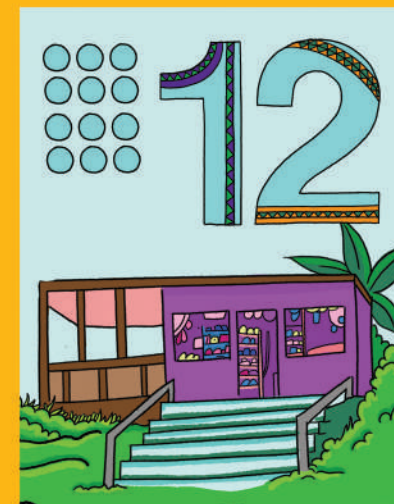
gadetiga



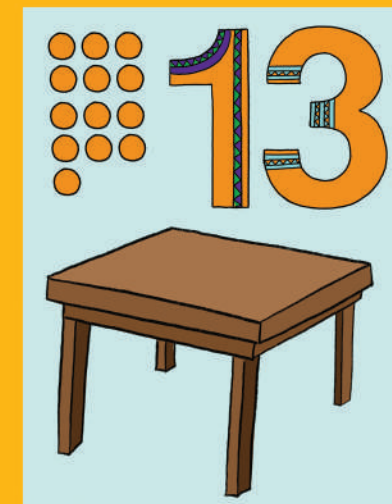
gadeterege



gadeguge



gadetau godebu



gadetau gademaing



gadetau gadebaga



gadetau gadetiga

Bli

jang

sandia

i

biba, biba iba

challote

bidu

aros

mong gadali

sigu

sanaoria

chre

jaña

cape

kôikeba, keba

mango

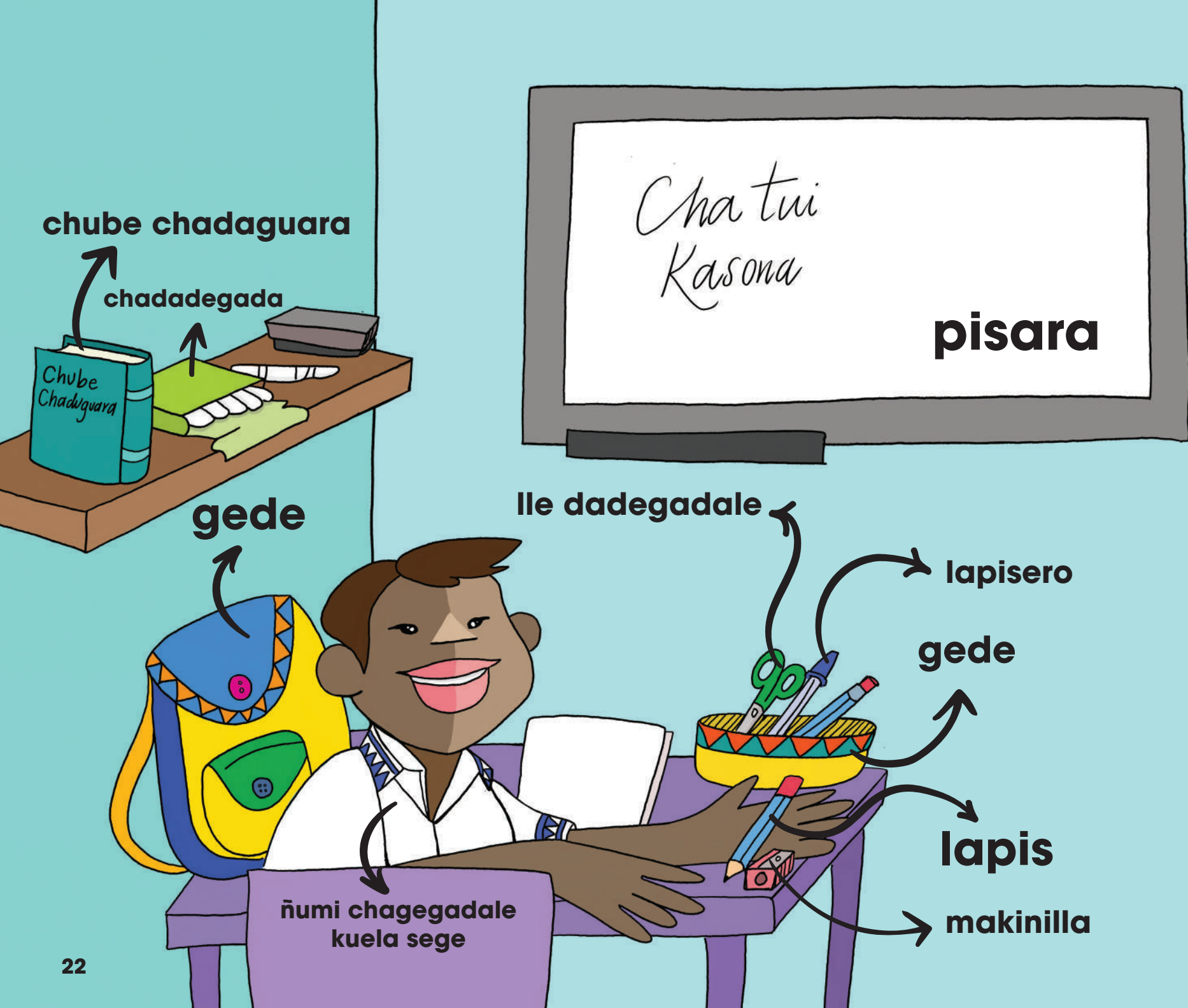
narang

regua

nunu

konsere

kôi



Kiru sribadale



jiendega



gude



badega



soade



gligede



êlie



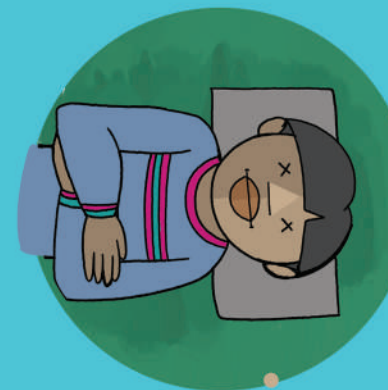
chage



girule



gue



unjoge



undega



guiede



guie, quieteng



uiangña dege



uengdege



jobega



kolare



siga

Ba

jlene

bajare

bajeresa

bakeraale

bigire

blöle

dabe

jere

keguale, bajeresa

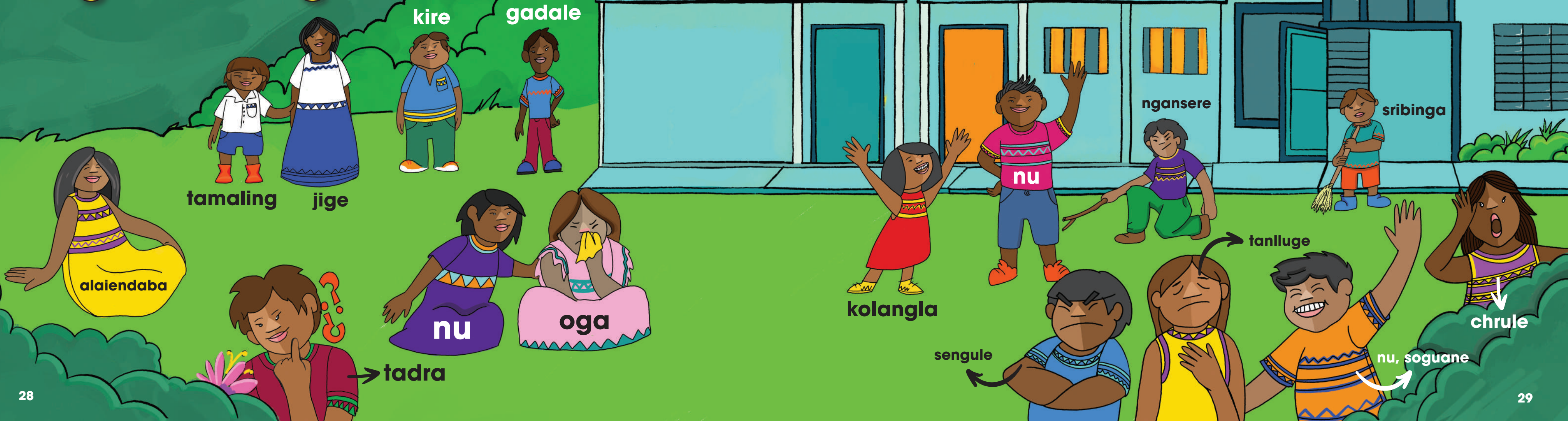
jlere

jusa

keraale

resega

Kiru je degede a'ling





ju sribadanga



Ile chebadanga



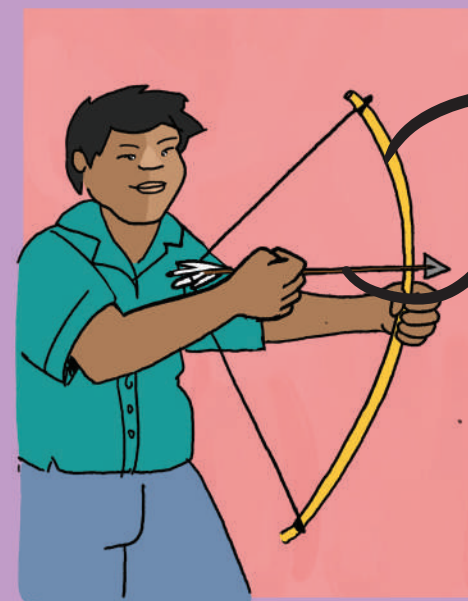
mungtadeganga, girogro



sribinga

Dode e sribi

bli



mungdianga

badra
buge



mungmalanga



soadanga

pisara

doga

chadadegada

chadaguara



ueng deganga

doga



dai

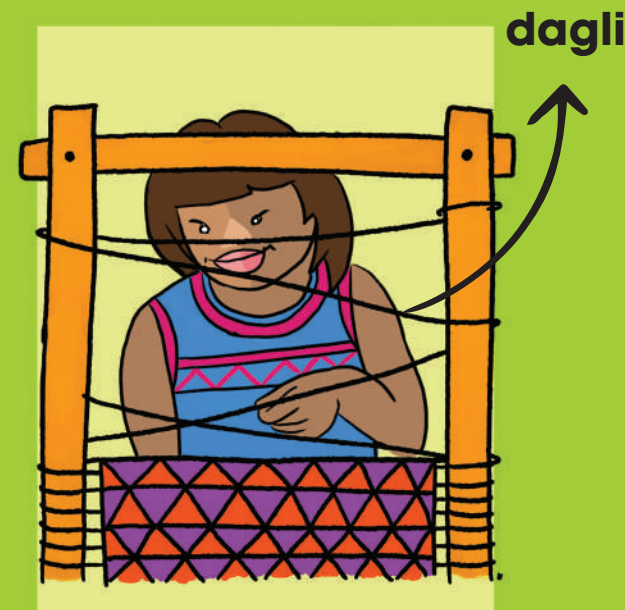
jogaba

badeganga

Dode e sribi

sogoba

piko



dagli

dodanga



guienga



chude siganga, lle siganga



jlidaganga

ñumi

dibi jogadai



dodanga



guetianga

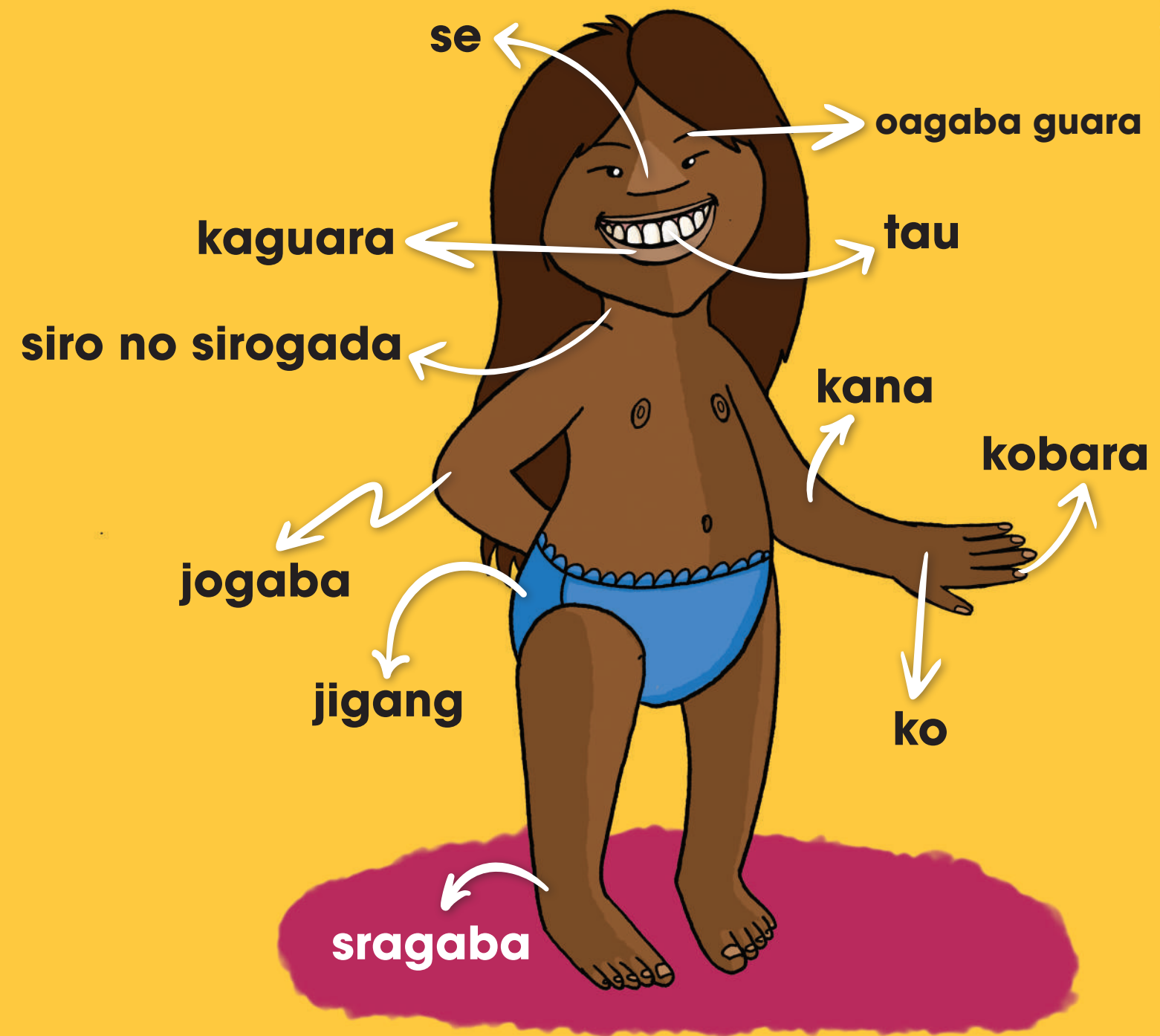
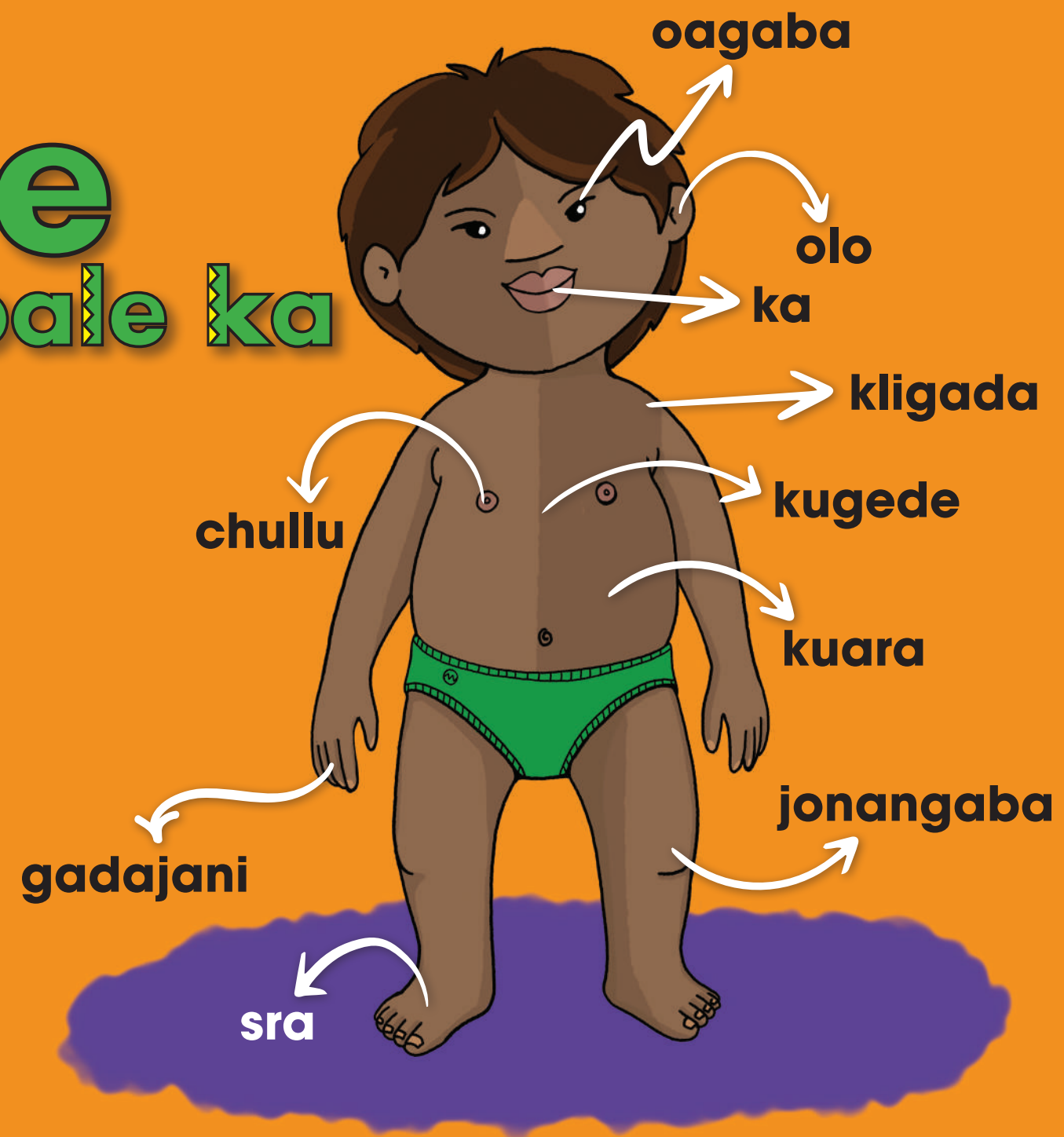
mikrofono

chadaguara



direktor

Che jegabale ka



Juia sege

juia

ngang jembegadale,
kê boglo

ngang lle
êliadale,
bledo

jibada

juia keda

tuigada,
kueri, tuigada

jamanga

juia sege

repri

tuigada, godoge

mesa

jangua

undegang ngama, kuarto

kuarto jobegadale,
ngang jobedale

Dai

chudaba



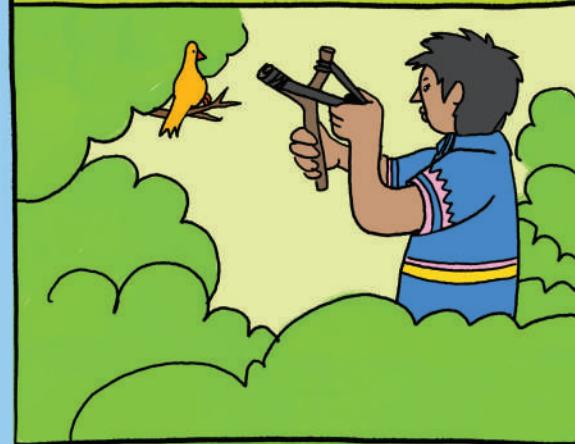
soguani



jirani



sogerie



beninge



berenie



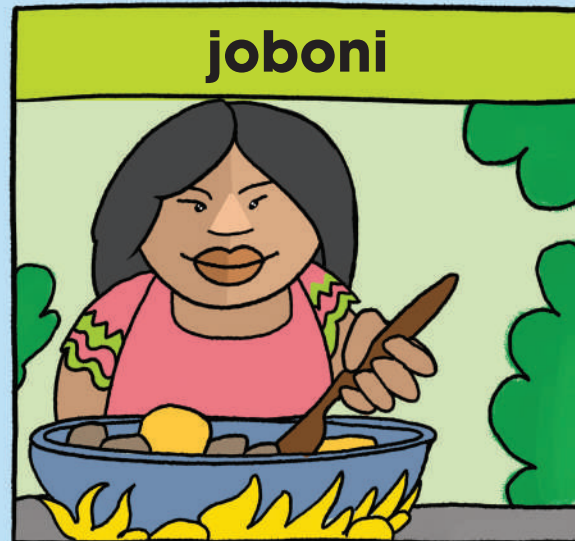
soboni



modreni



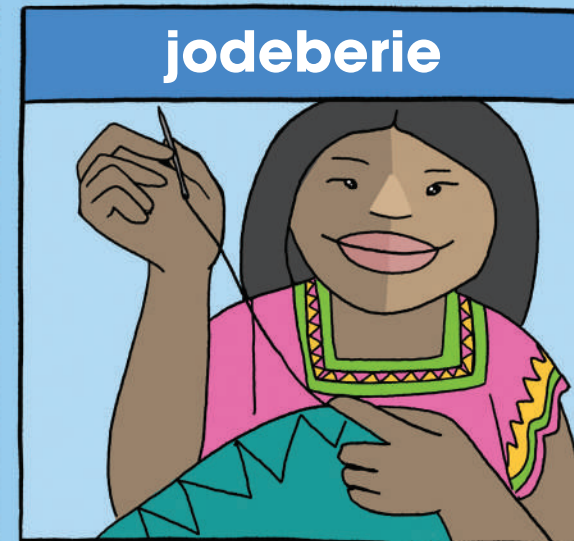
joboni



toboni



jodeberie



ketchia



Chui

bage



daiba



chuia



chra



bioagaba



melenie



meleng sugra



COMISIÓN EDITORIAL:

Gabriel Baltodano Román

Sherry Gapper

Mayra Loaiza Berrocal

Carlos Francisco Monge

Jimmy Alberto Ramírez Acosta

Andrew L. Smith

Francisco Vargas Gómez

ng

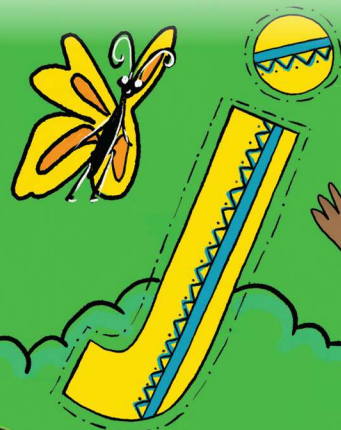
m

g

Este texto es producto del proyecto *Gramática pedagógica del buglere*, el cual se enmarca dentro del Programa de Lingüística Centroamericana (PROLINCA) de la Universidad Nacional. El objetivo primordial es colaborar con el proceso de revitalización lingüística de la lengua chibcha de Costa Rica, el buglere. Este Diccionario ilustrado está diseñado con el propósito de servir de material de apoyo a los textos ¡Ale Che Buglere Tadege! Además, puede ser utilizado en grados de enseñanza preescolar como introducción al idioma buglere que se estudiará en la primaria escolar.

ISABEL CRISTINA BOLAÑOS V.

Integrante del Programa de Lingüística Centroamericana (PROLINCA) desde 2015, responsable del área de lingüística aplicada, autora de varios artículos de su especialidad en revistas nacionales e internacionales sobre el proceso de declive del buglere. Además de los libros correspondientes a la colección ¡Ale Che Buglere Tadege! ha estado a cargo del proyecto *Gramática pedagógica del buglere* desde el 2016, en el cual ha trabajado de cerca con maestros de la lengua costarricense buglere, principalmente. Además ha impartido talleres de mediación pedagógica a los maestros de lengua buglere y lengua guaymí.



EDICIONES
ESCUELA DE LITERATURA
Y CIENCIAS DEL LENGUAJE

UNIVERSIDAD
NACIONAL
COSTA RICA

ISBN 978-9930-9768-4-5

